

Making the scientific discourse accessible to the uninitiated...

Eugene Allossoukpo & Dr. Elieth Eyebiyi

Scientific discourse is inherently complex for lay people. This makes it difficult for researchers to disseminate their findings, increasing the complexity of the mediation role of journalists. This situation also increases the risk of distorting research results while delaying the accessibility of the public to relevant information produced by medium- or long-term research.

Moreover, the publication formats of scientists (academic reviews or research books, specialized monographs) are still inappropriate to the lay public. Their level of complexity, their lexical elaboration, the language specificity to each discipline, the methodological requirements and sometimes the strict writing standards are some of the factors that slow down the easy distribution of research works. In addition, there are some more generic structural and cyclical issues such as the lack of resources, insufficient research funding in the Francophone West Africa sub-region etc.

Researchers should therefore use less refined formats to enable an easier dissemination of their works and increase accessibility. The Media Component of the MIGDEVRI program falls within this context. In this vein, the communication “**Researchers and media, making the scientific discourse accessible to uninitiated**” conducted by Eugene Allossoukpo during the MIGDEVRI workshop Niger 2016 put emphasis on the need to establish bridges between research and media, and some of the modalities to be taken into account.

The exchanges with the participants reinforced the relevance of MIGDEVRI's approach involving beside researchers, various stakeholders (journalists, practitioners, politicians, etc.), but also encouraging the production of audio capsules for an enlarged audience that were broadcast in the West African space by *Radio Soleil Fm*, *Radio Chine Internationale* and other media. In this way, the specificities of scientific discourse (its complexity, its codes and its own logics) can be preserved for a specialized audience, while being polished for a wider public who can access it without the scientific artefacts.

Through the MIGDEVRI Program, LASDEL has since its inception composed a panel of newspapers and radio journalists to work continuously with other participants.



The common objective has always been to make scientific research accessible to the public, using innovative approaches that promote specific interviews as well as multidisciplinary and multi-horizon debates around the same central theme. To achieve this, researchers must also reinforce the **intelligent use of the media and social networks, while not reversing the roles: researchers are not journalists, and media professionals are not actors of academic research**. Avoiding substitution of roles while developing a complementarity among these categories of actors is necessary for an appropriate dissemination of researchers' works in one hand, and for showing their relevance to the public in the other hand.

When presented by journalists, scientific information has the main advantage of being clear, but presented by scientists it has the advantage of being reliable and precise. But collaboration between these two stakeholders also benefits media. Indeed, they can easily adopt affordable and efficient modes of expression (television documentaries, radio productions, press articles, etc.).

The need for collaboration between research and the media is intrinsic however the modalities of these links should enable providing the populations with an accessible discourse while guaranteeing the essence of the research results. The experiments in progress intend to go beyond the traditional interventions of researchers on media, to bring significant added value.

L'objectif commun a été constamment de rendre accessible au public les recherches scientifiques, en utilisant des approches novatrices qui favorisent à la fois des interviews spécifiques mais aussi des débats pluridisciplinaires et multi-horizons autour d'une même thématique centrale.

Rendre accessible aux non-initiés, le discours scientifique...

Eugène Allossoukpo & Dr. Elieth Eyebiyi

Le discours scientifique est par essence généralement complexe pour les profanes. Ceci ne permet pas une diffusion aisée de leurs résultats, par les chercheurs, complexifiant le travail de médiation des journalistes. Cette situation favorise par ailleurs les risques de dénaturation des résultats de recherche tout en retardant l'accessibilité du public aux informations pertinentes produites par la recherche à moyenne ou longue durée. De plus, il importe de souligner que les formats de publication des scientifiques (notamment les revues ou les livres de recherche, les monographies spécialisées) restent inadaptés au public profane. Leur degré de complexité, l'élaboration lexicale, le langage spécifique à chaque discipline, les exigences méthodologiques et parfois les normes strictes de rédaction, sont quelques-uns des facteurs ralentisseurs de la diffusion facile des travaux de recherche, sans mentionner les questions d'ordre structurelle et conjoncturelles plus génériques comme le manque de ressources, la faiblesse des dispositifs de financement de recherche dans la sous-région francophone ouest africaine en particulier, etc.

Aussi, les chercheurs doivent-ils envisager de plus en plus d'emprunter des formats moins policés, afin de favoriser une diffusion moins complexifiée de leurs travaux et en renforcer l'accessibilité. C'est dans cet ordre d'idées que s'inscrit le volet Médias du Programme MIGDEVRI. A cette aune, la communication “**Chercheurs et médias : rendre le discours scientifique accessible aux non initiés**” de Eugène Allossoukpo au cours de l'Atelier MIGDEVRI Niger 2016 a pu mettre l'accent sur la nécessité d'établir des passerelles entre recherche et médias, mais aussi sur quelques-unes des modalités à prendre en compte. Les échanges avec les participants ont d'ailleurs renforcé la pertinence de la démarche de MIGDEVRI d'associer aux chercheurs, diverses parties prenantes (journalistes, praticiens, politiques, etc.) mais aussi de favoriser la réalisation de capsules audio destinées à un public élargi et que *Radio Soleil Fm*, *Radio Chine Internationale* et d'autres médias ont pu diffuser dans l'espace ouest-africain.

Ce faisant, les spécificités du discours scientifique (en particulier sa complexité, ses codes et ses logiques propres) peuvent être conservées pour un public spécialisé, tout en étant polies pour un public plus large qui puisse y accéder sans les artefacts scientifiques.

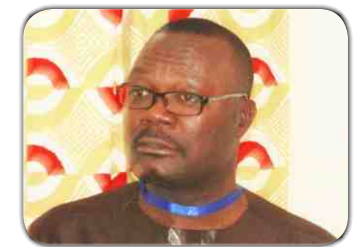
Le LASDEL, à travers le Programme MIGDEVRI a d'ailleurs constitué depuis ses débuts un panel de journalistes de presse écrite et de radios pour travailler continuellement avec les autres participants. L'objectif commun a été constamment de rendre accessible au public les recherches scientifiques, en utilisant des approches novatrices qui favorisent à la fois des interviews spécifiques mais aussi des débats pluridisciplinaires et multi-horizons autour d'une même thématique centrale.

Pour ce faire il convient pour les chercheurs de renforcer par ailleurs l'usage intelligent des médias ainsi que des réseaux sociaux, sans pour autant inverser les rôles : les chercheurs ne sont pas des journalistes, et les hommes de médias ne sont pas des acteurs de la recherche universitaire, d'un point de vue académique.

L'évitement de la substitution de rôle est nécessaire tout en développant une complémentarité entre ces catégories d'acteurs afin d'assurer d'une part la diffusion idoine des travaux des chercheurs et d'autre part d'en montrer la pertinence au public. L'information scientifique présentée par les journalistes a principalement l'avantage d'être claire tandis que celle présentée par les scientifiques a l'avantage d'être fiable et précise.

La collaboration entre médias et chercheurs reste également profitable à ces derniers. En effet, ceux-ci peuvent aisément s'approprier de modes d'expression à consommation facile et efficiente (documentaires tv, productions radio, articles de presse, etc.).

Si la nécessité d'une collaboration entre recherche et médias est intrinsèque, les modalités de ces liens devront permettre de développer un discours accessible pour les populations tout en garantissant l'essence des résultats de recherche. Les expériences en cours entendent dépasser les interventions classiques de chercheurs sur les médias, pour apporter une plus-value sensible.



Eugène Allossoukpo

The common objective has always been to make scientific research accessible to the public, using innovative approaches that promote specific interviews as well as multidisciplinary and multi-horizon debates around the same central theme. To achieve this, researchers must also reinforce the intelligent use of the media and social networks, while not reversing the roles: researchers are not journalists, and media professionals are not actors of academic research.

Paroles de Résidents

Traoré Nohoua, Doctorant, Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire

J'ai tiré trois grands bénéfices de mon séjour de recherche au LASDEL-Bénin. Premièrement ce fut pour moi une occasion de développer mes compétences. Car j'ai fait la connaissance de nombre de chercheurs de divers domaines de prédilection. Cette multidisciplinarité a fortement contribué à l'amélioration de la qualité scientifique de mon premier article scientifique dont la publication a été effective en décembre 2016.

Deuxièmement, le séjour m'a permis de finaliser ma thèse de doctorat en économie dans le délai requis. Elle est actuellement en évaluation en vue des soutenances de 2017 à l'Université Felix Houphouët Boigny.

Troisièmement, la qualité de la bibliographie, notamment sur la migration, a motivé une modi-

fication de mon thème de séjour et suscité en moi plus d'engouement pour le champ de la migration. L'intérêt du sujet abordé, a valu la sélection de l'article pour une communication lors des Journées des Doctorant(e)s du Laboratoire Population Environnement Développement (LPED) du 14 au 17 Mars à Marseille (France). Ainsi, en plus des effets bénéfiques de cette rencontre scientifique, mon séjour au LASDEL me donne-t-il l'occasion de découvrir la première fois la France en 2017. Enfin, dans les perspectives, le séjour au LASDEL est à la base de la construction d'un potentiel réseau de recherche à consolider.

.....
Kohol Sylvester, Département d'Histoire, Université d'Ibadan, Nigéria.

En 2016 (15 Octobre au 15 Décembre) j'ai bénéficié de la bourse de résidence Junior du LASDEL à Parakou en République du Benin. Pendant cette période j'ai bénéficié d'un accueil chaleureux de la part de l'équipe administrative et des chercheurs seniors qui m'ont accordé leur support intellectuel et facilité mon intégration dans la communauté locale. Mes échanges avec les chercheurs expérimentés ont créé un environnement propice à la recherche scientifique rigoureuse. L'analyse contextuelle et qualitative approfondie de données est un facteur capital du programme de recherche MIGDEVRI/LASDEL dont je me suis pleinement imprégné durant mon séjour.

Je peux affirmer sans aucun doute que maintenant mon horizon de recherche s'est positivement orienté vers le non-conventionnel mais aussi vers l'approche cérébrale qui est le point caractéristique des perspectives qualitatives et scientifiques du LASDEL. J'ai aussi eu le privilège de rencontrer d'autres chercheurs résidents venus du Cameroun, de la Côte d'Ivoire ou du Tchad. Ils ont tous effectué des recherches sur divers aspects de la migration en région Ouest ou Centre Africaine. Ce fut très intéressant d'échanger avec de jeunes chercheurs

ayant des formations et disciplines diverses. Notre séance interactive initiale avec le Coordonnateur était tout aussi édifiante. La rencontre fut une expérience enrichissante qui a exposé en détail les aspects de la recherche migratoire au plan mondial ainsi que les modes opératoires du programme MIGDEVRI/LASDEL. Elle a ajouté plus de crédibilité et a donné une orientation plus claire à ma compréhension des compétences de recherche en général, et des études migratoires dans la sous-région Ouest Africaine. Elle a aussi apporté une touche positive à la communication finale que j'ai présenté au LASDEL le 02 Décembre 2016. La communication portait sur le thème : 'Migrants cachés' : les migrants Ouest Africains et la propagation des maladies infectieuses dans le Lagos post 1960, Nigéria. Elle a investigué de façon objective le rôle des migrants ouest Africains dans la transmission des maladies infectieuses à Lagos au Nigeria.

Mes échanges avec les chercheurs expérimentés ont créé un environnement propice à la recherche scientifique rigoureuse. L'analyse contextuelle et qualitative approfondie de données est un facteur capital du programme de recherche MIGDEVRI/LASDEL dont je me suis pleinement imprégné durant mon séjour.

Residents words

Traoré Nohoua, PhD Student, Felix Houphouët Boigny University, Ivory Cost

I had benefited from my stay in LASDEL on three points. First, it was for me an opportunity to develop my skills because I have met many researchers from various areas of interest. This multidisciplinary environment has strongly contributed to the improvement of the scientific quality of my first article that was published in December 2016. Secondly, I have been able to finalize my doctoral thesis in economics within the required time. It is presently being examined for the 2017 thesis defense at the Felix Houphouët Boigny University. Thirdly, the quality of the bibliography, especially on migration, prompted me to a modification of

the theme of my stay and gave me more enthusiasm for the field of migration. The relevance of the subject worth a presentation of the article during the celebration of PhD students' day at the Laboratory of Population Environment Development (LPED) from 14 to 17 March in Marseille (France). In addition to the advantages of this scientific meeting, my stay at LASDEL made me discover France for the first time in 2017. Finally, the stay at LASDEL is fundamental for the perspective of building of a potential research network.

.....
Kohol Sylvester, Department of History, University of Ibadan, Nigeria.

I served as a junior resident research fellow based in LASDEL, Parakou, Republic of Benin. During this period, I was warmly welcomed by a team of administrative staff and senior research scholars who supported me intellectually, and facilitated my integration into the local community. **My interactions with experienced senior research colleagues created an enabling environment for rigorous and scientific research. In-depth contextual and qualitative analysis of data is a key factor in MIGDEVRI/LASDEL research scheme which became fully imbibed in me during this period.**

I can say without any benefit of doubt that my research horizon is now positively tilted towards the unconventional, but equally cerebral approach which is the hallmark of LASDEL's scientific and qualitative outlook. I also had the privilege of meeting with other fellow resident researchers coming from Cameroon, Cote de Ivoire or Tchad. They all worked on different aspects of migratory studies in the West or Central

African region. It was quite exciting interacting with young researchers from different disciplines and background. Equally integral was our starting interactive session with the coordinator. The meeting was an insightful experience, exposing the nitty-gritty of global migratory research, as well as the modus operandi of MIGDEVRI/LASDEL. Indeed, it added more credence and gave a clearer direction to my understanding of general research skills, and migratory studies in the sub-region of West Africa. It also added positively to the final presentation I did at LASDEL on 2 December, 2016. My topic was on The 'Hidden Migrant': West African Migrants and the Spread of Infectious Diseases in Post 1960 Lagos, Nigeria; it investigated objectively the role played by West African migrants in the transmission of infectious diseases in Lagos, Nigeria.



Traoré Nohoua

L'espace d'échange que constitue MIGDEVRI est tout à fait positif pour envisager l'élaboration de politiques de migration ou de mobilités qui tiennent compte des réalités nationales et locales et des besoins des populations.



Kohol Sylvester

Paroles de Résidents

Loppa Ngassou, Doctorante en Histoire, Université de Ngaoundere, Cameroun



Loppa Ngassou

Le Fonds documentaire MIGDEVRI sur les migrations et les mobilités est un outil pérenne destiné à assurer dans le futur le maintien et le renouvellement des connaissances sur les questions de migrations et mobilité.

J'ai été très heureuse de participer au Programme MIGDEVRI en ma qualité de doctorante au département d'Histoire de l'Université de Ngaoundéré. Au cours de ce programme, ma formation académique a été renforcée par de nouveaux apports méthodologique et scientifique. J'ai progressé dans la maturation du projet de recherche proposé pour le compte du programme. De plus, je me suis frottée à de nouvelles pistes de réflexion pour le compte de mes travaux de thèse de doctorat. A cet effet, mon séjour à Parakou (Bénin) dans le cadre dudit programme a été rendu possible et agréable par trois paramètres précis. Tout d'abord, un cadre d'accueil chaleureux réservé par l'ensemble du personnel du Lasdel-Bénin. Ce cadre, à la fois physique et social, a été propice et m'a permis de travailler en toute quiétude pour réaliser l'objectif du séjour. La disponibilité du personnel et leur promptitude à répondre aux divers besoins matériels ont été très adéquats et permis de me sentir chez moi. En second lieu, j'ai bénéficié de maints échanges avec des chercheurs du Lasdel-Bénin. Ces échanges m'ont permis

d'améliorer mon projet de recherche des points de vue méthodologique et scientifique. La documentation physique disponible et celle en ligne ont également boosté mon travail et ma réflexion. Assister à des cours de quelques chercheurs du Lasdel-Bénin à l'Université de Parakou a également fait partie de mes activités scientifiques. Ces différentes séances de cours m'ont imprégné des objets et approches de recherche en Sociologie et en Anthropologie. Enfin, le programme MIGDEVRI a été pour moi une occasion idoine d'apprentissage et d'acquisition des outils de l'écriture scientifique. Par-dessus tout, **le programme MIGDEVRI m'a appris à discipliner et affiner mes aptitudes dans la recherche et ce, de la collecte des données à la rédaction du papier scientifique en passant par l'analyse des données.**

Residents words

Loppa Ngassou, PhD Student in History, University of Ngaoundere, Cameroun

I was very happy to take part to the MIGDEVRI Program as a PhD student in the Department of History of the University of Ngaoundere.

This program has strengthened my academic background with new methodological and scientific contributions. I have progressed in the maturation of the research project proposed for the program. In addition, I discovered new avenues for reflection regarding my doctoral thesis work.

Three precise parameters made my stay possible and pleasant in Parakou (Benin) within the framework of the program.

Firstly, the friendly environment, both physical and social, provided by the all staff of LASDEL-BENIN was conducive and allowed me to work properly to achieve the objective of the stay. Their availability and readiness to meet the various material needs were very satisfactory and made me feel at home.

Secondly, I benefited most from many interactions with researchers from Lasdel-Bénin, what help me improve my research project from the methodological and scientific point of view. In addition the physical and online



documentation available also boosted my work. **Attending courses presented by some Lasdel-Bénin researchers at the University of Parakou was also part of my scientific activities. These courses have imbued me with the objects and approaches of research in Sociology and Anthropology.** Finally, **the MIGDEVRI program was an ideal opportunity for me to learn and acquire the tools of scientific writing. Above all, the MIGDEVRI program taught me how to discipline and refine my research skills, from data collection, data analysis to scientific paper writing.**

Quoi de neuf dans la littérature? What's news ?

Le manifeste des expulsés

Errance, survie et politique au Mali

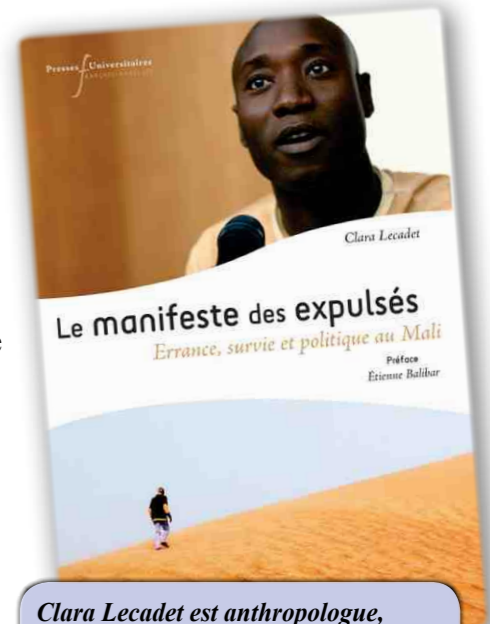
Préface d'Etienne Balibar

Clara Lecadet

Le sort des expulsés constitue le point aveugle des politiques de retour des étrangers en situation irrégulière depuis l'Union européenne. Anonymes, oubliés, difficilement dénombrables, ne reste d'eux que l'image de personnes enfermées, menottées et finalement expulsées avec force sur des vols commerciaux ou par charters. Ils disparaissent avec ce départ et ne sont plus jamais nommés dans le débat public. C'est sur cette expulsion hors de l'État, mais aussi sur l'absence et le silence qui suivent l'expulsion que porte ce récit.

Il suit les stratégies de survie mais aussi de contournement des politiques étatiques des migrants expulsés au Mali. Il relate l'initiative pionnière de l'Association malienne des expulsés (AME) en termes de rassemblement et d'auto-organisation des expulsés, pour dénoncer le sort fait aux migrants et pour appeler les États africains à une meilleure protection de leurs ressortissants.

Les expulsés deviennent ainsi une figure politique, symbolique du rejet étatique et d'une reconquête de citoyenneté dans des luttes inédites. La création par les expulsés de refuges et de lieux d'entraide accompagne l'émergence de cette protestation. Ce mouvement, héritier des luttes pour l'émancipation, offre un aperçu du durcissement des politiques migratoires du point de vue de ceux qui les éprouvent et de leur capacité d'organisation face aux contraintes étatiques. Leur manifeste est emblématique de la constitution d'une existence collective, de la réappropriation d'une parole publique et de la formulation de revendications par les sujets du régime des migrations contemporain.



Clara Lecadet est anthropologue, chargée de recherche au CNRS et membre du IAC CNRS-EHESS. Elle a codirigé avec Michel Agier *Un monde de camps* (Éditions de la Découverte, 2014) et a été membre du comité scientifique de l'exposition « Habiter le campement » à la Cité de l'architecture et du patrimoine. Ses recherches portent sur l'émergence d'un mouvement de protestation propre aux expulsés en Afrique et sur les formes que prennent leur organisation dans la période post-expulsion.



Quoi de neuf dans la littérature? What's news ?

Sociologie du tourisme

Saskia Cousin
Bertrand Réau

Qu'est-ce que le tourisme? Né au XVIIe siècle avec le Grand Tour aristocratique, ce phénomène touche aujourd'hui toutes les sociétés. Plébiscité comme un outil de développement économique, dénoncé comme un nouveau colonialisme, il est au coeur des débats sur la mondialisation de la culture. Alors que près de 40% des Français ne partent pas en vacances, les mobilités de loisirs sont aussi un révélateur des inégalités.

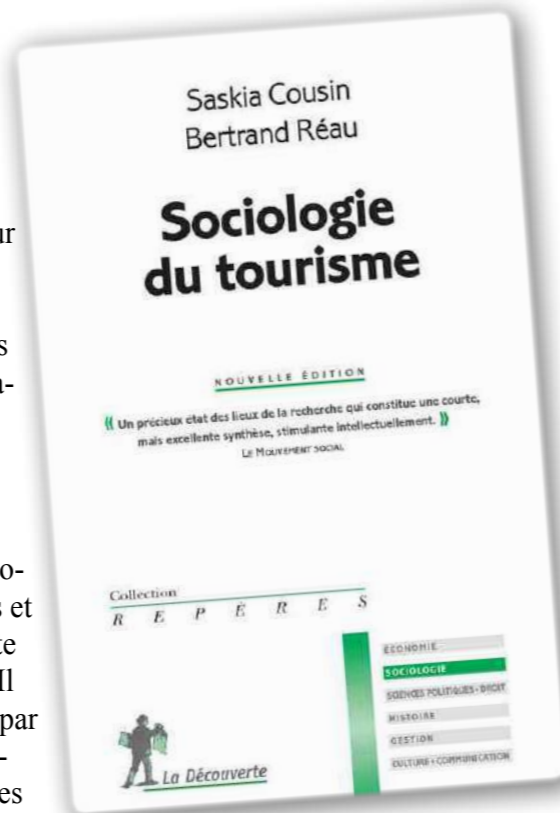
Comment penser ensemble les dimensions sociales, culturelles et politiques de ce "fait social total"? Croisant les apports de la sociologie et de l'anthropologie, cet ouvrage analyse les pratiques et les motivations des touristes. Il décrypte les enjeux des marchés et des métiers. Il expose enfin le rôle prépondérant joué par le tourisme dans l'aménagement du territoire, les transformations sociales et les processus de globalisation.

Saskia Cousin, anthropologue, est maîtresse de conférences à l'Université Paris Descartes, chercheuse au Centre d'anthropologie culturelle et sociale (CANTHEL) et membre de l'Institut universitaire de France. Elle travaille sur les relations entre tourisme, politique et mondialisation en Europe et en Afrique de l'Ouest. Elle est notamment l'auteure de *Les miroirs du tourisme* (Descartes & Cie, 2011).

Bertrand Réau, sociologue, est maître de conférences à l'Université Paris-I-Panthéon-Sorbonne, chercheur au Centre européen de sociologie et de science politique - Centre de sociologie européenne (CNRS-EHESS). Il a notamment publié *Les Français et les vacances* (Éditions du CNRS, 2011).

TABLE DES MATIÈRES

Introduction : Un nouvel objet pour les sciences sociales
I / Genèses
II / Observer, compter et classer
III / La différenciation des pratiques
IV / Les marchés du tourisme
V / Un enjeu politique
VI / Mondialisations
Conclusion / Une histoire de pouvoir



Le sort des expulsés constitue le point aveugle des politiques de retour des étrangers en situation irrégulière depuis l'Union européenne. Anonymes, oubliés, difficilement dénombrables, ne reste d'eux que l'image de personnes enfermées, menottées et finalement expulsées avec force sur des vols commerciaux ou par charters.

The Newsletter on Migration and mobilities

Join us/ Nous joindre :

Migrations and Mobilities

Dépôt légal :
9042 du 17 novembre 2016
Bibliothèque nationale du Bénin
ISSN : 1840-8214- 4e Trimestre
BP 1383 Parakou, Benin
BP 12 901, Niamey, Niger
Téléphone : 00 229 23 10 10 50
E-mail : Migdevri-infos@lasdel.net

Repenser Autrement
la question des mobilités
et des migrations,
Par la recherche,
Avec les intervenants !



www.lasdel.net

LASDEL is an empirical research center created in 2001 in Niger and in 2004 in Benin. LASDEL promotes the training of the next generation of West African and African researchers in social sciences. 'Migration and Mobilities' is one of his new researches axis.

The newsletter *Migrations and Mobilities* intends to widen the discussions space of MIGDEVRI Workshops to any researcher, institution or civil society and politics having interest in questions of migration, mobility, regional integration, especially in West Africa region.

Le LASDEL est une institution de recherche empirique, créée en 2001 au Niger et en 2004 au Bénin. Le LASDEL promeut la formation de la prochaine génération de chercheurs ouest-africains et africains.

Les Migrations et Mobilités sont l'un de ses nouveaux axes de recherche.

La Lettre *Migrations et Mobilités* ambitionne d'étendre l'espace de discussions des Ateliers MIGDEVRI à tout chercheur et contributeur institutionnel ou individuel intéressé par les questions de migration, mobilité, intégration régionale, notamment dans l'espace ouest-africain.

Directeur de Publication /
Editor

Dr. Elieth Eyebiyi

Secrétaire

Adébayo Hounsou

Rédacteurs / Writers

Septime Atchekpe

Elieth Eyebiyi

Yacouba Ladj Bama

Eugène Allossoukpo

Traductrice / Translator

Adjarath Aminou

Imprimerie / Press

Soleil Contact

© MIGDEVRI/LASDEL

A VENIR / FORTHCOMING

* **3 au 7 Avril 2017** : Atelier Bilan du Programme MIGDEVRI au Bénin

* **Sessions filmiques à Grand-Popo (Bénin)**

- Les Mairuuwa - Les Maîtres de l'Eau (réal: Trond Waage)
- River Nomads (Lotte Pelckmans, co-réal.)

* **Projection du film River Nomads** du 14 au 16 Avril 2017 au Festival Ethnographique de Paris (Entrée gratuite)

* **From 3rd to 7th April 2017** : Workshop on the MIGDEVRI program in Benin


* **Movie Sessions at Grand-Popo (Benin)**

-The Mairuuwa - Water Masters (by Trond Waage)
- River Nomads (by Lotte Pelckmans, co-real)

* **Free screening of River Nomads** from 14th to 16th April 2017, at Ethnographic Festival, in Paris, France (Free access)





 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direction du développement
et de la coopération DDC

Photos © S. Moumouni, E. Hahonou & MIGDEVRI

*Avec le soutien de la Coopération Suisse
With the Swiss Cooperation funding*